

*Le Comité Directeur vous souhaite
une très belle année 2017*



HAPPY NEW YEAR...

EIN GUTESNEKES JAHR..

FELIZ ANO NUEVO....

FELIZ ANO NOVO....

CHENORAVOR NOR DARI....

7ENNEZ'

*Que Bonheur, Santé, Prospérité,
Paix, Amitié,*

*Vous accompagnent tout au long
De cette nouvelle année.*



Le mot de la présidente.

Je souhaite une excellente année à tous nos amis de Clamart, de Lunebourg, du North Lincolnshire, d'Artachat, de Penamacor et de Majadahonda. Des vœux de santé, d'amitié, de solidarité et de paix dans un monde où les conflits se multiplient. « Chacun devrait pouvoir inclure dans ce qu'il estime être son identité, une composante nouvelle, appelée à prendre de plus en plus d'importance au cours du nouveau siècle, du nouveau millénaire : le sentiment d'appartenir aussi à l'aventure humaine. » Amin Maalouf.

L'amitié était au rendez-vous à l'occasion de la venue de la délégation d'Artachat puis de celle de Penamacor. Nous avons pu découvrir les talents artistiques des jeunes de ces deux pays. Nous avons célébré le 10e anniversaire de jumelage avec Penamacor en faisant la fête mais aussi avec la promesse de projets nouveaux. L'année 2017 s'annonce riche en événements.

Le Comité de jumelage adresse ses sincères condoléances à Jennie Eckhardt qui vient de perdre son époux. William Eckhardt a joué un rôle crucial dans la reprise des relations de jumelage entre Clamart et le North Lincolnshire dès 2009. Maire, puis conseiller régional et président du comité de jumelage jusqu'en 2011, il a réaffirmé l'importance du jumelage auprès du conseil régional. Il a aussi œuvré à la constitution d'un groupe de personnes motivées, ce qui a permis à des familles clamartaises de se rendre en Angleterre et d'être hébergées par des familles. Plusieurs Clamartois ont été régulièrement accueillis chez William et Jennie et tous peuvent témoigner de la chaleur de leur accueil.//

NOS ACTIONS A CLAMART ...

Le forum des Associations du 3 septembre

Le forum des associations est un moment fort pour les Clamartois qui viennent s'informer, puis s'inscrire aux activités sportives et culturelles proposées par les associations clamartaises.

A cette occasion, le Comité de jumelage peut renseigner, les jeunes et les moins jeunes sur le rôle, les événements et les rencontres que nous organisons dans le cadre des échanges avec nos villes jumelles.

Malgré les contraintes de sécurité pour accéder aux stands, nos échanges ont été nombreux et formateurs.

Le beau temps était là pour nous accompagner favorablement.//

Le Marché de Noël du 9 au 11 décembre



ont grandi, etc... bref ce sont des moments de convivialité aussi bien pour les Clamartois que pour les adhérents du jumelage.//

Nous étions à la salle Jacky Vaclair au chaud et bien entourés. Cette disposition nous a permis de mettre des photos illustrant nos villes jumelles et d'étaler les produits à vendre de nos 4 villes jumelles. Comme les années précédentes, nous avons pris notre bâton de pèlerin pour mieux faire connaître le jumelage à Clamart.

Cette manifestation de 3 jours demande beaucoup d'énergie et heureusement nos adhérents les plus fidèles se mobilisent pour nous aider au mieux. Merci à eux de leur participation active.

Le marché de Noël, c'est aussi l'occasion de revoir d'anciens adhérents, des vieilles connaissances, des voisins, des enfants qui

LES ECHANGES DU SECOND SEMESTRE ...

ARTACHAT (Arménie) : Réception de 10 jeunes artistes et d'une délégation Municipale du 18 au 26 septembre

Clamart était en fête avec la venue des délégations d'Artachat composée de M. Aprahamyan, Maire de la ville, de plusieurs élus et de 10 jeunes artistes répondant à l'invitation du Comité de jumelage de Clamart.

Les festivités commencèrent le lundi, par l'inauguration de la Place de la « Fontaine d'Artachat » suivie d'une soirée avec repas et une partie artistique par les jeunes artistes d'Artachat, eut lieu à la salle des Fêtes. Les jours suivants, la délégation des jeunes se rendit, à Paris, et notamment à la statue du Révérend Père Komitas. Au programme il y eut également de nombreuses visites et de rencontres sur Clamart : la Médiathèque, le Conservatoire, à l'école arménienne Tarkmantchatz et une soirée festive à l'UCIA animée par nos jeunes artistes dont un jeune joueur de doudouk de 13 ans. Leur séjour s'est terminé par un spectacle à Jean Arp, avec en première partie nos jeunes artistes (danses, doudouk, piano, chants) qui a enchanté le public, notamment par la magnifique voix cristalline de Méliné Hovannhisyan, 1^{er} prix du conservatoire de chant et piano à Erévan et aujourd'hui professeur au Conservatoire d'Artachat. Ils finirent tous ensemble par la chanson de Charles Aznavour, « Pour toi Arménie ». En deuxième partie ce fut au tour de l'ensemble Navasart, qui n'est plus à présenter tant par ses danses de filles pleines de grâce et de beauté, que celles des garçons, vives et endiablées notamment les kotcharis, la danse de la citadelle et celle des bergers. Pour le final tous les artistes se retrouvèrent sur scène sous les ovations du public.

Au moment du départ, à l'aéroport, ils étaient tristes de nous quitter, mais nous nous reverrons, peut être en Arménie lors d'un prochain voyage que le Comité de jumelage organisera.//



PENAMACOR (Portugal) : Anniversaire des 10 ans de jumelage et



Réception de 9 Portugais dont le Maire et 3 officiels

Dix ans, déjà, dix ans d'amitié et d'échanges avec notre ville jumelle Penamacor.

Ils ont répondu avec enthousiasme à l'invitation de Clamart, qui les a reçus avec bienveillance, amitié, passion et de belles idées pour l'avenir.

Après quelques péripéties d'aéroport, la délégation portugaise composée du Maire, adjoints, responsables du jumelage professeurs et élèves de leur conservatoire, ont déposé leurs valises à l'hôtel pour les uns, chez les Clamartois pour les autres, et étaient prêts pour le programme chaleureux préparé

par la Municipalité et le Comité de jumelage de Clamart.



La réception s'est tenue à la salle du conseil municipal, avec les deux maires, les élus, le Consul du Portugal, le président de l'ICPC (Institut Culturel Portugais de Clamart) et les amis clamartois du jumelage. Après la signature du serment, musique et chants du conservatoire de Penamacor, une belle soirée leur a été réservée salle Hunebelle, buffet, soirée Fado et animation de l'Amicale Franco Portugaise.

Le lendemain, les chants de fado encore dans les têtes, les commerçants du marché du Trosy, les ont reçus avec dégustation de produits locaux. Après un déjeuner dans un restaurant clamartois, pour les uns et chez les familles pour les

autres, une visite des infra structures sportives et culturelles a été organisée en minibus.

Le temps de se faire une petite beauté, et nous voilà partis aux guinguettes chez Gégène pour une soirée inoubliable l'ambiance et les rires étaient au rendez-vous.

Le dimanche, après la visite du château et des jardins de Versailles, et un temps libre, le Vice-Président du jumelage de Clamart, les a reçus pour un apéro derby Porto-Benfica, avant de finir ce voyage par une soirée à la Maison des Sports.

La délégation portugaise, fêtera à son tour ces dix ans, en juillet 2017 et les Clamartois -nous n'en doutons pas- s'y rendront nombreux, dans cette ville très accueillante.//



Témoignage d'une famille d'accueil

Quand le Comité de jumelage reçoit les habitants des villes jumelles à Clamart, nous sommes toujours volontaires pour accueillir 3 ou 4 jours, une ou deux personnes à notre domicile. Pourtant nous ne parlons aucune langue étrangère. Le plus souvent ce sont nos hôtes qui parlent notre langue. Si ce n'est pas le cas, on fait appel aux amis, à un membre du Comité de jumelage qui peut nous aider, ou bien on parle avec les mains, on sort le dictionnaire, on mime... les situations sont parfois cocasses. Bref, c'est une petite aventure pleine de charme qui apporte des surprises.

Le hasard fait que nous rencontrons toujours des personnes intéressantes, des personnes qui veulent découvrir un pays, une ville, une famille, des personnes ouvertes sur le monde d'aujourd'hui. Alors, nous sommes ravis de les accompagner dans leurs découvertes. Puis, au gré des visites et des manifestations, c'est nous qui découvrons que l'une danse et l'autre récite des poèmes en français (Arménie). Un autre accueil nous révèle les passions et les souhaits de nos hôtes : diriger 150 musiciens pour un jeune chef d'orchestre de 28 ans, jouer de la flûte traversière devant un public pour une jeune fille de 16 ans et apprendre à bien cuisiner pour une chanteuse lyrique, enseignante dans son pays (Portugal).

Nous sommes admiratifs car ils sont si jeunes et déjà pourvus de tant de talents et de projets.

Il y a bien quelques contraintes à recevoir des personnes étrangères. C'est vite oublié, car souvent, elles participent naturellement à la gestion de la maison et ne sont pas difficiles.



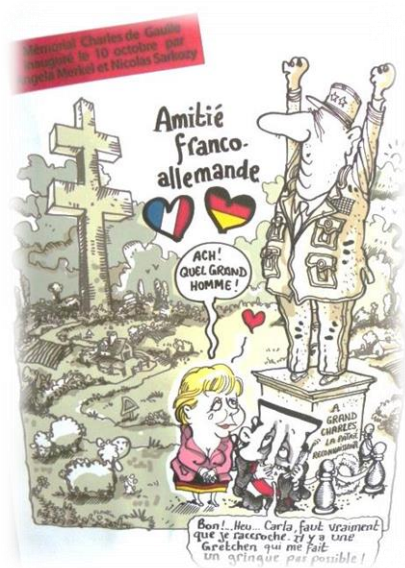
Quand sonne l'heure du départ, on échange les adresses, on promet d'envoyer des photos, de venir les voir l'année prochaine. Chacun est un peu triste de quitter ces moments privilégiés où la sympathie puis l'amitié se développent à mesure que l'on vit des choses communes.//

C'est l'esprit du jumelage, apprendre à se connaître, comprendre les différences, vivre ensemble pour des valeurs universelles dans un monde solidaire.



LUNEBOURG (Allemagne)

61ème Congrès de la Fafa/VDFG à Chambéry du 13 au 16 octobre 2016



Le franco-allemand pour l'Europe thème principal de ce Congrès est encore plus pertinent après les turbulences liées au « brexit ». La coopération entre nos deux pays doit rester sans faille, tant au niveau des gouvernements qu'au niveau des peuples, dans le présent et dans le futur.

Pour approfondir et pérenniser l'amitié et la coopération, la Fafa (Fédération des Associations Franco-Allemandes) a souhaité impliquer encore davantage la jeunesse à travers le forum pour l'emploi des jeunes, le séminaire intergénérationnel, créés cette année et qui ont été les moments forts du Congrès.

Favoriser la mobilité à travers les emplois, faciliter la recherche de stages, promouvoir l'apprentissage de la langue du partenaire, sont les objectifs à atteindre avec comme horizon d'éveiller chez la jeune génération une conscience de citoyenneté européenne. L'implication des jeunes et des entreprises franco-allemandes dans nos congrès permettra d'ouvrir la fédération sur le monde économique et de faire participer celle-ci à la lutte

contre le chômage. Il faut avoir présent à l'esprit une comparaison essentielle : l'association des régions Bade-Wurtemberg/ Bavière/ Grand-Est/ Rhône-Alpes est moins puissante économiquement que la seule ville de Shanghai !...D'où l'absolue nécessité d'une Europe unie, et bien sûr, la réussite de la coopération franco-allemande passe par le maintien de l'apprentissage de la langue du partenaire, alors qu'aujourd'hui moins de 6% des élèves français en bénéficie.// **Pour de plus amples informations, vous pouvez consulter les sites Internet de la Fafa/VDFG et de l'OFAJ (office franco-allemand pour les jeunes).**



NORTH LINCOLNSHIRE (Grande Bretagne)

Quelques nouvelles de Scunthorpe

Un espoir pour Scunthorpe : Après l'annonce par l'Indien Tata de fermer ses usines britanniques, deux frères français viennent de racheter pour 1 livre sterling quatre usines sidérurgiques de Scunthorpe, et 3 autres en France. L'ensemble devient « British Steel, 4400 emplois ont été sauvés à Scunthorpe. Il n'y a plus que deux grands complexes sidérurgiques en Grande-Bretagne, un à Scunthorpe, l'autre au Pays de Galles dont l'avenir n'est pas assuré. L'usine de Scunthorpe fabrique des produits longs (rails, poutres) difficiles à transporter par bateau, et de ce fait ne subit pas la concurrence de la Chine.

Quel prix en 2016 pour les incontournables du repas de Noël : la dinde et le Christmas pudding ?



La dinde a bien voyagé avant d'arriver en Europe : originaire d'Amérique du Nord, les navigateurs de Christophe Colomb la nomment poule d'inde, les Français dinde (d'Inde), les turcs Hindi, les Portugais turquia, et les Britanniques turkey, soit Turquie, probablement parce que certaines espèces transitaient par Constantinople, plaque tournante du commerce. Elevées de nos jours au Royaume-Uni, les dindes n'ont pas vu leur prix augmenter.

Il n'en va pas de même pour le Christmas pudding confectionné majoritairement avec des produits importés. Avec la chute récente de la livre sterling, il est 20 % plus cher cette année. Considéré comme obscène, ce dessert fut interdit en 1641 par les Puritains. Pour les Quakers, c'était une «*invention de la prostituée de Babylone*». Actuellement il enchante les papilles de 40 millions de Britanniques le soir de Noël.//



LES PROJETS D'ECHANGES DU PREMIER SEMESTRE 2017

LUNEBOURG (Allemagne)

Echanges scolaires

Le Collège Maison Blanche en la personne de Myriam Boutry Professeure d'allemand, envisage l'échange à Lunebourg de 26 élèves de la classe d'allemand de 3^{ème} et de 2 professeurs du 23 février au 2 mars 2017.

A son tour, le collège de Scharnebeck se rendra à Clamart du 17 au 24 mai avec 26 élèves et 2 professeurs de la classe de français. La formule déplacement/réception la même année scolaire est particulièrement positive pour les élèves. Elle demande un investissement supplémentaire de la part des professeurs.//

Echanges adultes

En 2016 nous avons reçu nos amis allemands, 2017 sera l'année de notre déplacement à Lunebourg du 25 au 28 mai pour le plus grand plaisir de nos adhérents.//

NORTH LINCOLNSHIRE (Grande Bretagne)

Echanges sportifs : déplacement de 25 jeunes rugbymen clamartois à Scunthorpe le week-end de Pâques et matches retour avec la réception des 25 jeunes rugbymen de Scunthorpe le week-end du 6 mai.//

Echanges culturels : pour la première fois le Big Band Junior de Clamart se déplacera à Scunthorpe le week-end du 2 avril. La personne responsable de la musique au Council est très favorable et 2 orchestres de jeunes anglais se joindront au Big Band Junior pour un concert commun.//

Echanges adultes : le voyage prévu en juin est reporté à la mi-novembre pour une meilleure répartition entre les villes jumelées. A cette époque, nous aurons la chance de nous rendre à Donna Nook, réserve naturelle et site de reproduction du tiers de la population mondiale de phoques gris, et de visiter le port de Grimsby.//



Echanges adultes

Nous avons fêté en novembre 2016 à Clamart, les 10 ans de jumelage avec nos amis Portugais. Ce fut un moment exceptionnel que la Municipalité de Penamacor souhaite renouveler sur place en invitant les Clamartois à venir du 7 au 10 juillet 2017. Ambiance festive assurée !//

EN PREVISION POUR LE 2^{ème} SEMESTRE...

LUNEBOURG : *Echanges culturels*

Le Big Band junior du Conservatoire Henri Dutilleux se déplacera à Lunebourg aux vacances de la Toussaint pour un programme commun avec le Big Band de Lunebourg. Nous recevrons nos amis du Big Band allemand au printemps 2018. Les échanges réciproques et continus des 2 orchestres apportent une motivation supplémentaire aux jeunes musiciens et améliorent le talent de chacun.//

ARTACHAT (Arménie) : *Echanges adultes*

Le Comité de jumelage envisage de faire un voyage en Arménie avec visites et échanges à Artachat en avril 2018. A cette période se profilent des manifestations exceptionnelles dont nous souhaitons vous faire profiter.//

LES NOUVELLES BREVES...

**** ARTACHAT - Coopération décentralisée 2016 :** Grâce à la générosité des Clamartois, des Arméniens des villes voisines (Associations AFAC et Sourires d'Arménie) et une participation des Municipalités de Clamart et d'Artachat, une somme de 12 372 € a permis d'aménager un jardin d'enfants à Artachat. 1628 € ont été affectés à l'achat et à l'envoi de cassettes de lecture pour le mammographe précédemment envoyé. Enfin 2000 € ont servi à acheminer du matériel ophtalmologique médical (matériel offert par l'association Arménie village) via l'UMAF (Union des Médecins Arméniens de France) pour l'hôpital public de jour d'Artachat.//

****Centre extra-scolaire d'Artachat :** de plus en plus de jeunes Ardachatsis prennent des cours de français, ils sont environ 200. Le français est la 3^{ème} langue enseignée dans les collèges d'Artachat.//

****Les 11 et 12 février :** samedi soir bal avec des artistes venus du Portugal et dimanche festival avec 5 groupes folkloriques. **** Les 3 et 4 juin :** Samedi soir Ruscas danses, chants pour tous et dimanche festival folklorique avec d'autres groupes portugais. Ces 4 manifestations portugaises se dérouleront à la salle des Fêtes Hunebelle.

**** Samedi 27 mai :** soirée dansante organisée par Sourires d'Arménie à la salle des Fêtes Hunebelle.

Assemblée Générale 2017

Nous prévoyons de faire l'assemblée générale 2017 début mars, un vendredi soir, suivi d'un buffet où nous pourrons poursuivre nos échanges amicaux.

**N'oubliez pas de consulter notre site : www.jumelage-clamart.fr
qui vous informe régulièrement sur nos activités.**

Vous êtes intéressé(e) par un de nos échanges et/ou apporter votre contribution contactez nous...

Composition du Bureau 2016-2017 :

Présidente de l'association et

Chargée des relations avec le North Lincolnshire :

Marie Rose Frichet-Ramarao - tel : 01 46 38 77 16 – 06 99 25 46 77//marierose.ramarao@orange.fr

Vice-Président chargé des relations avec Lunebourg :

Pierre Meunier Tél : 06 07 67 88 59 // pierrem257@gmail.com

Vice-Président chargé de relations avec Artachat :

Stépan Eolmezian - tél : 01 79 41 57 94 – 06 88 39 86 65 // stepan.eolmezian@orange.fr

Vice-Président chargé des relations avec Penamacor :

Rui-Paulo Ribeiro : tél : 06 60 48 25 52 // ruipaulo@msn.com

Secrétaire :

Christiane Le Thomas : tél : 01 46 45 13 21 – 06 07 04 28 50 // christal.lethomas@wanadoo.fr

Secrétaire adjoint :

Loïc Duval : Tél : 06 76 71 97 07 // m.loic.duval.clamart@gmail.com

Trésorier :

Alain Le Thomas - tél : 01 46 45 13 21 - 06 07 04 28 50 // christal.lethomas@wanadoo.fr

Trésorière adjointe :

Suzanne Akkaya : Tél : 06 23 93 63 05 // suzanne.akkaya@gmail.com

Bulletin d'adhésion 2017

Vous voudrez bien remplir et renvoyer le bulletin ci-joint, accompagné de votre chèque.

(Mettre une X dans la case correspondante)

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> <i>Renouvellement d'adhésion :</i> | <input type="checkbox"/> <i>Nouvelle adhésion</i> | |
| <input type="checkbox"/> <i>14 € (1 personne)</i> | <input type="checkbox"/> <i>25 € (par couple)</i> | <input type="checkbox"/> <i>7 € (-25 ans)</i> |

Nom, prénom, (ou raison sociale) :

Adresse :

☎ 01.....ou 06.....

Email@.....

Disponibilités pour aider et/ou héberger (pays de préférence)

Langues parlées.....

Association loi du 1^{er} juillet 1901 créée le 23 mars 1976 et animée par des bénévoles

Responsable de publication et de mise en page : Christiane Le Thomas

Siret n° 508 646 015 0001- contact@jumelage-clamart.fr www.jumelage-clamart.fr

Maison des Associations 13bis, rue de Bièvres – 92140 – CLAMART

Avec le soutien de la Mairie de Clamart

